

Bénéville-sur-Mer / Blonville-sur-Mer
Deauville / Saint-Arnoult / Saint-Gatien-des-Bois
Saint-Pierre-Azif / Touques / Tournéville
Vauville / Villers-sur-Mer / Villerville

LA NATURE INDEAUVILLE

32 BALADES POUR SE METTRE AU VERT

*NATUR INDEAUVILLE
32 AUSFLÜGE INS GRÜNE*

sharing stories
in DEAUVILLE

Il paraît que contempler la nature suffirait à diminuer le stress ! Près d'une trentaine d'espaces verts se répartissent inDeauville et permettent de s'enivrer de la nature environnante. Sites naturels, parcs, squares ou jardins, quel que soit leur statut, ils sont autant d'occasion de s'évader pour profiter d'un instant de bien-être. On peut s'y laisser aller à la flânerie parmi les allées ombragées ou le long des cours d'eau, s'y relaxer assis sur un banc à l'écoute du bruit du vent dans les arbres ou du chant des oiseaux, y observer la faune locale et humer les espèces végétales ou encore partager un moment familial ou amical sur une aire de jeux.

Es heißt, dass ein Eintauchen in die Natur ausreicht, um Stress abzubauen! Etwa dreißig grüne Lungen inDeauville ermöglichen Ihnen, sich an der Natur zu erfreuen. Naturstätten, Parks, kleine Grünanlagen oder Gärten, all diese verschiedenen Ort laden dazu ein, dem Alltag zu entfliehen und einen herrlichen Moment zu genießen. Hier können Sie durch die schattigen Alleen oder entlang der Wasserläufe schlendern, auf einer Bank sitzend dem Rauschen des Windes in den Bäumen oder dem Vogelgesang lauschen, die einheimische Tierwelt beobachten und den Duft der Pflanzen einatmen oder einen familiären oder geselligen Augenblick auf einem Spielplatz verbringen

LES PLAGES INDEAUVILLE STRÄNDE INDEAUVILLE

Consulter les Bureaux d'information touristique inDeauville ou voir sur www.indeauville.fr
Wenden Sie sich an die Fremdenverkehrsämter inDeauville oder besuchen Sie www.indeauville.fr



Sommaire

Inhalt

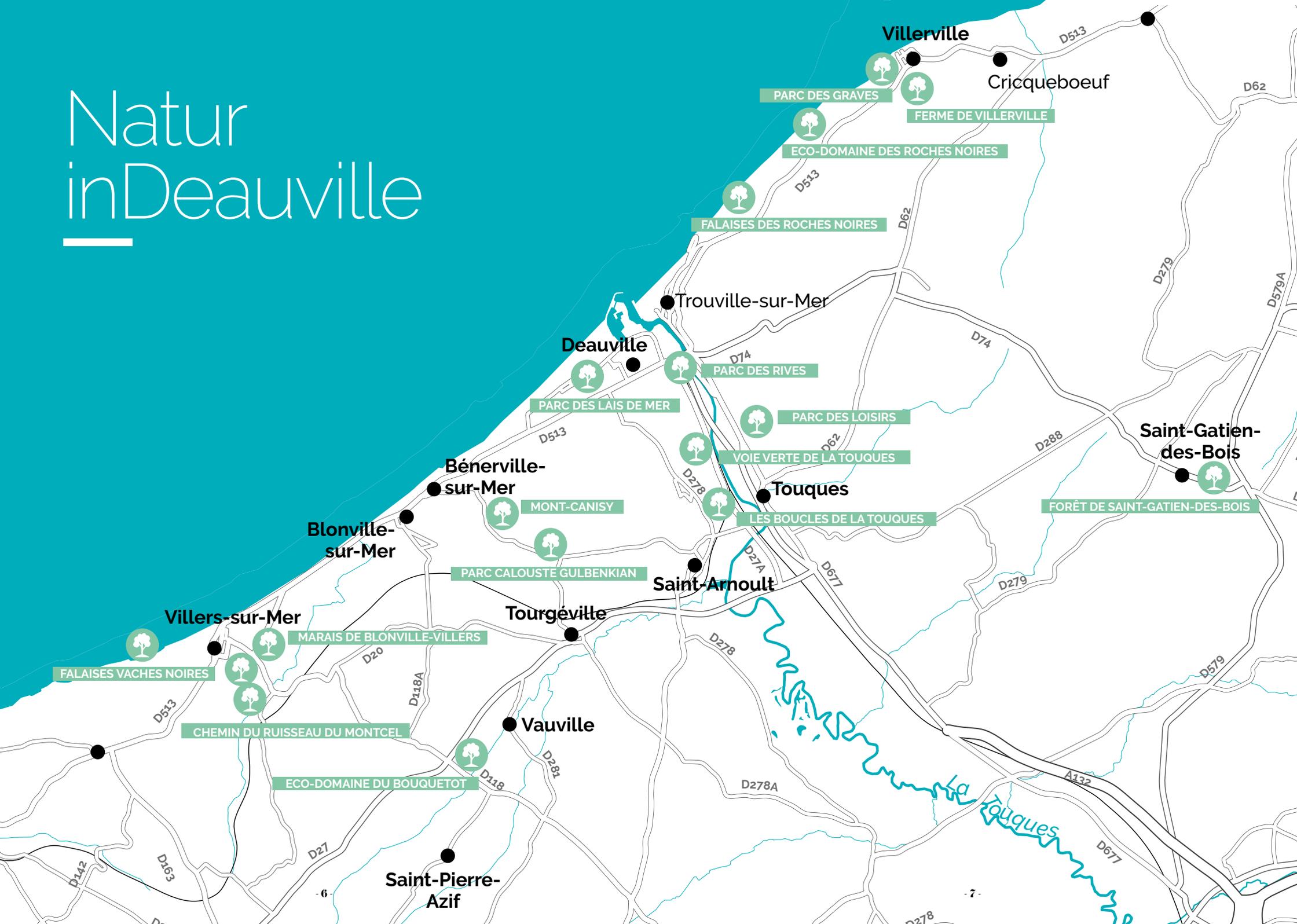
- P.9 Le Parc des Enclos Calouste Gulbenkian, un jardin « à ma façon »
Der Parc des Enclos Calouste Gulbenkian, ein Garten „nach meinem Geschmack“
- P.11 Les falaises des Vaches noires, un trésor paléontologique
Die Klippen „Les Vaches Noires“, ein paläontologischer Schatz
- P.13 Les falaises des Roches noires, un intérêt géologique exceptionnel
Die Klippen „Les Roches Noires“ ein außergewöhnlicher Ort von geologischer Bedeutung
- P.15 Le marais de Blonville-Villers, la richesse écologique
Das Sumpfbgebiet von Blonville-Villers, ökologischer Reichtum
- P.17 Le Mont-Canisy, naturel & historique
Der Mont-Canisy, natürlich & historisch
- P.19 Le Parc des Graves, du haut de la falaise jusqu'à la mer
Der Parc des Graves, hoch auf den Klippen bis zum Meer
- P.21 L'appel de la forêt de Saint-Gatien-des-Bois
Der Ruf des Waldes von Saint-Gatien-des-Bois
- P.23 Le Parc des rives et ses photos
Der Parc des Rives und seine Fotos
- P.25 La voie verte à pied, à vélo ou à cheval
Der „Grüne Weg“ zu Fuß, mit dem Fahrrad oder zu Pferd
- P.25 Les boucles de la Touques et sa faune locale
Die Schleifen der Touques und ihre lokale Fauna
- P.27 Le Parc San Carlo et ses petits ponts
Der Parc San Carlo und seine kleinen Brücken
- P.27 Le chemin du ruisseau du Montcel et sa petite cascade
Der Weg entlang des Baches Montcel und dessen kleiner Wasserfall
- P.29 Le Parc des lais de mer, un jardin le long de la plage
Der Parc des Lais de Mer, ein Garten entlang des Strandes

- P.31 Le Parc de loisirs, haut lieu des sports collectifs
Der Freizeitpark, Paradies des Mannschaftssports
- P.33 L'éco-domaine de Bouquetot, un site durable témoin du passé
Die Eco-Domaine de Bouquetot, Nachhaltigkeit und Zeugnis der Vergangenheit
- P.35 Les Roches Noires, une ferme née d'un partenariat innovant
Der Bauernhof Les Roches Noires, Frucht einer innovativen Partnerschaft
- P.35 La Ferme du Château, une culture du bio intergénérationnelle
La Ferme du Château, generationenübergreifender biologischer Landbau
- P.36 Les squares et jardins
Die kleinen Grünanlagen und Gärten
- P.39 Randonner : « Quand on partait sur les chemins... »
Wandern: „Als wir entlang der Wege streiften ...“
- P.46 Aller plus loin en Normandie
Noch weiter in der Normandie

EQUIPEMENTS / SERVICES SUR PLACE EINRICHTUNGEN / SERVICELEISTUNGEN VOR ORT

-  Parking
Parkplatz
-  Bancs
Bänke
-  Toilettes
Toiletten
-  Animaux domestiques autorisés (tenus en laisse)
Haustiere erlaubt (an der Leine gehalten)
-  Tables de pique-nique
Picknicktische
-  Aires de jeux pour enfants
Kinderspielplätze
-  Terrains de pétanque
Bouleplätze
-  Accessibles aux personnes à mobilité réduite
Barrierefrei

Natur inDeauville



Villerville

Cricqueboeuf

PARC DES GRAVES

FERME DE VILLERVILLE

ECO-DOMAINE DES ROCHES NOIRES

FALAISES DES ROCHES NOIRES

Trouville-sur-Mer

Deauville

PARC DES RIVES

PARC DES LAIS DE MER

PARC DES LOISIRS

VOIE VERTE DE LA TOUQUES

Bénerville-sur-Mer

MONT-CANISY

LES BOUCLES DE LA TOUQUES

Saint-Gatien-des-Bois

FORÊT DE SAINT-GATIEN-DES-BOIS

Blonville-sur-Mer

PARC CALOUSTE GULBENKIAN

Saint-Arnoult

Villers-sur-Mer

Tourgéville

MARAIS DE BLONVILLE-VILLERS

FALAISES VACHES NOIRES

Vauville

CHEMIN DU RUISSEAU DU MONTCEL

ECO-DOMAINE DU BOUQUETOT

Saint-Pierre-Azif

Jardin de rêve

Traumgarten

LE PARC DES ENCLOS CALOUSTE GULBENKIAN, UN JARDIN « A MA FACON »

DER PARC DES ENCLOS CALOUSTE GULBENKIAN, EIN GARTEN „NACH MEINEM GESCHMACK“

Chemin des Enclos 14910 Bénéville-sur-Mer

« Mon désir est d'arriver à un ensemble de grande harmonie excluant toutes les petites choses trop fréquentes dans les jardins de style (...) conserver à l'ensemble son caractère romantique et le rehausser, l'embellir et non pas le styliser... »

„Mein Wunsch ist es, zu einem Ensemble von großer Harmonie zu gelangen, ohne all die kleinsten Details, die in Gärten eines bestimmten Stils zu häufig vorkommen, (...) um den romantischen Charakter des Ensembles zu erhalten und es aufzuwerten, zu verschönern und nicht zu stilisieren...“

Ce parc exceptionnel, situé sur le domaine des Enclos de 33 hectares, est planté d'essences rares et combine différentes atmosphères propices à la méditation et au repos, comme le souhaitait son concepteur, Calouste Gulbenkian. Cet homme d'affaires, doublé d'un esthète, acquit le « Domaine des Enclos » en 1937. C'est alors une demeure entourée d'un vaste parc tombée dans l'oubli. Il va réaliser là le jardin dont il rêve et en confie les plans à l'architecte paysagiste de renom Achille Duchêne. Le parc mêle à la fois le style classique des jardins à la française avec des parterres disposés géométriquement, l'aménagement plus naturel des jardins à l'anglaise ou encore le style italien avec ses ifs taillés en pointe et ses balustrades. Calouste Gulbenkian décède en 1955. Le Parc des Enclos est alors géré par la Fondation Gulbenkian, qui en juillet 1973, en fait donation à la Ville de Deauville.

Dieser außergewöhnliche Park, der sich auf der 33 Hektar großen Domaine des Enclos befindet, besticht durch seltene Arten und vereint verschiedene Atmosphären, die zur Meditation und Entspannung einladen, so wie es sich dessen Schöpfer, Calouste Gulbenkian, gewünscht hatte. Dieser Geschäftsmann, der auch ein Ästhet war, erwarb 1937 die Domaine des Enclos. Es handelte sich damals um ein Gebäude, das von einem riesigen, verwahrlosten Park umgeben war. Dort legte er den Garten seiner Träume an und vertraute die Pläne dem renommierten Landschaftsarchitekten Achille Duchêne an. Der Park vereint den klassischen Stil französischer Gärten mit geometrisch angeordneten Blumenbeeten, die natürlichere Form englischer Landschaftsparks und den italienischen Stil mit seinen spitz beschnittenen Eiben und Balustraden. Calouste Gulbenkian starb 1955. Der Parc des Enclos wurde daraufhin von der Gulbenkian-Stiftung verwaltet, die ihn im Juli 1973 der Stadt Deauville vermachte.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le parc est ouvert d'avril à octobre : voir dates sur www.indeauville.fr.
Entrée payante (+18 ans) sauf le 1^{er} mai. Billetterie sur place ou dans les Bureaux d'information touristique de Blonville-sur-Mer, Deauville et Villers-sur-Mer.
Accès : Au niveau de l'église de Bénéville-sur-Mer, suivre « Chemin des Enclos ».
Der Park ist von April bis Oktober geöffnet: siehe Öffnungszeiten auf www.indeauville.fr.
Eintritt kostenpflichtig (über 18 Jahre) außer am 1. Mai.

Tickets vor Ort oder in den Fremdenverkehrsämtern von Blonville-sur-Mer, Deauville und Villers-sur-Mer.

Anfahrt: Folgen Sie im Bereich der Kirche von Bénéville-sur-Mer dem Wegweiser „Chemin des Enclos“.

Calouste Gulbenkian, lettre à Achille
Duchêne, printemps 1938
Calouste Gulbenkian, Frühjahr 1938



« Le nom «Vaches Noires» proviendrait de paroles de marins : la présence de gros blocs de craie éboulés à leurs pieds sur la plage et recouverts d'algues, qui évoqueraient, vus de la mer, un troupeau de bovins paissant tranquillement. »

„Der Name „Vaches Noires“ (Schwarze Kühe) soll auf die Seefahrer zurückzuführen sein: Die großen, mit Algen bedeckten Kreideblöcke vor ihnen am Strand habe sie vom Meer aus gesehen an eine friedlich grasende Rinderherde erinnert.“

Du Jurassique aux étoiles... Le Paléospace, un musée atypique à Villers sur Mer
Vom Jura zu den Sternen ... das Paléospace, ein ungewöhnliches Museum in Villers-sur-Mer

Le Paléospace accueille petits et grands, curieux et passionnés de paléontologie. Reconstitutions spectaculaires de squelettes, collections impressionnantes de fossiles issus des roches normandes, jeux et ateliers interactifs et sensoriels en font un lieu culturel, scientifique mais aussi ludique.

Le Paléospace est également tourné vers l'interprétation de deux autres sites d'intérêt naturel et scientifique villersois :

le marais de Villers-Blonville et le méridien de Greenwich, dont Villers-sur-Mer est le point d'entrée en Europe continentale et la seule station littorale française située sur ce méridien.

Enfin, un planétarium pour découvrir à toute heure le ciel étoilé complète les raisons de venir visiter le Paléospace.

Das Paléospace heißt Jung und Alt, Neugierige und Paläontologiefans willkommen. Spektakuläre Rekonstruktionen von Skeletten, beeindruckende Sammlungen von Fossilien aus Gesteinen der Normandie, interaktive und sensorische Spiele und Workshops machen das Museum zu einem Ort der Kultur, der Wissenschaft, aber auch des Vergnügens.

Das Paléospace widmet sich zudem zwei weiteren Stätten von naturwissenschaftlichem und wissenschaftlichem Interesse in Villers-sur-Mer:

dem Sumpfgebiet von Villers-Blonville und dem Greenwich-Meridian. Villers-sur-Mer ist dessen Eintrittspunkt in Kontinentaleuropa und der einzige französische Küstenort auf diesem Meridian.

Schließlich ist das Planetarium, in dem man jederzeit den Sternenhimmel entdecken kann, eine weitere Attraktion des Paléospace.

Le Paléospace:
5 Avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60

POUR ALLER PLUS LOIN MEHR DAZU

Des visites guidées pour découvrir ces falaises avec collecte de fossiles sont organisées par Villers-sur-Mer

Tourisme : voir sur
www.indeauville.fr

Geführte Touren zur Entdeckung dieser Klippen mit Sammlung von Fossilien werden von Villers-sur-Mer

Tourisme organisiert: siehe auf
www.indeauville.fr

Au pied des falaises

Am Fuß der Klippen

LES FALAISES DES VACHES NOIRES, UN TRESOR PALEONTOLOGIQUE

DIE KLIPPEN „LES VACHES NOIRES“, EIN PALÄONTOLOGISCHER SCHATZ

14640 Villers-sur-Mer

Entre Villers-sur-Mer et Houlgate, les falaises des Vaches noires, hautes de plus de 100 mètres, s'étendent sur 4,5 km le long de la plage. Site d'intervention du Conservatoire du littoral, elles font l'objet de mesures de préservation depuis 2002. Elles se distinguent par leur richesse géologique et paléontologique d'intérêt majeur et par leur beauté naturelle.

Ces falaises proviennent de l'accumulation de dépôts de sédiments marins du Jurassique (il y a environ 160 millions d'années). Dans ces alternances de couches géologiques résultants des différents processus d'érosion, de nombreux fossiles ont été découverts : pliosaures, ichthyosaures, crocodiles marins, ammonites, oursins, éponges... Le gisement a même livré des restes de dinosaures !

Outre son boisement, le site abrite sept espèces d'orchidées. Il offre également un refuge dans ses mares aux amphibiens et à trois espèces protégées de mammifères : le muscardin, l'écureuil et le hérisson. Depuis 2003, un suivi des populations de chauves-souris, y est aussi mené.

Die mehr als 100 Meter hohen Klippen „Les Vaches Noires“ erstrecken sich zwischen Villers-sur-Mer und Houlgate 4,5 km entlang des Strandes. Sie stehen unter Obhut der Küstenschutzbehörde und sind seit 2002 Gegenstand von Schutzmaßnahmen. Ihr geologischer und paläontologischer Reichtum und ihre natürliche Schönheit sind bemerkenswert. Diese Klippen sind das Ergebnis der Anhäufung von marinen Sedimenten aus der Jurazeit (vor etwa 160 Millionen Jahren). In den sich abwechselnden geologischen Schichten, die durch die verschiedenen Erosionsprozesse entstanden sind, wurden viele Fossilien entdeckt: Pliosaurier, Ichthyosaurier, Meereskrokodile, Ammoniten, Seeigel, Schwämme ... An der Stätte wurden sogar Reste von Dinosauriern gefunden!

Neben dem Baumbestand findet man hier sieben Orchideenarten. Die Teiche stellen außerdem ein Refugium für Amphibien und drei geschützte Säugetierarten dar: Haselmaus, Eichhörnchen und Igel. Seit 2003 wird dort auch ein Monitoring der Fledermauspopulationen durchgeführt

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Accès : depuis la plage de Villers-sur-Mer (attention aux horaires des marées).

Anfahrt : vom Strand von Villers-sur-Mer aus (auf Gezeiten achten).





LES FALAISES DES ROCHES NOIRES, UN INTERET GEOLOGIQUE EXCEPTIONNEL

DIE KLIPPEN „LES ROCHES NOIRES“, EIN AUSSERGEWÖHNLICHER ORT VON
GEOLOGISCHER BEDEUTUNG

14113 Villerville

De Trouville-sur-Mer à Villerville, 4 km de falaises bordent la côte, alternant pentes douces et parois verticales et culminant à 60 mètres d'altitude. Appelées « les Roches noires », ces formations géologiques doivent leur nom aux gros blocs sombres éparpillés sur la plage qui proviennent de couches calcaires de la falaise et qui ont été recouverts par les algues. Cet espace de 135 hectares, classé en partie en « Espace Naturel Sensible » du Département du Calvados, témoigne d'une grande variété de traces de l'activité biologique depuis la période Jurassique supérieur (il y a 160 millions d'années). Les Roches noires se caractérisent à Villerville, sous le hameau du Grand Bec, par la Pointe du Heurt et sa cascade dite du « Doigt pisseux ».

Ces falaises sont en perpétuel mouvement, dû aux attaques de la mer et aux phénomènes de « solifluxion » (glissement des couches argileuses du sous-sol après des épisodes pluvieux). En raison de ces mouvements de terrain, une végétation pionnière apparaît souvent sur les éboulis. 394 plantes y ont été recensées, soit près du tiers de la flore du département du Calvados. De nombreuses espèces d'oiseaux (huitriers, courlis, bécasseaux, gravelots...) font également de ce site une halte de migration et d'hivernage privilégiée.

Von Trouville-sur-Mer bis Villerville säumen 4 km Klippen die Küste, wobei sich sanfte Abhänge und senkrechte Wände abwechseln und eine maximale Höhe von 60 Metern erreicht wird. Diese geologischen Formationen, die als „Schwarze Felsen“ bekannt sind, verdanken ihren Namen den großen, am Strand verstreut liegenden dunklen Felsblöcken, die aus den Kalksteinschichten der Klippe stammen und von Algen bedeckt wurden. Der 135 Hektar große Bereich, der teilweise als „sensibles Naturgebiet“ des Departements Calvados eingestuft wurde, weist eine Vielzahl von Spuren biologischer Aktivität seit der Zeit des Oberen Jura (vor 160 Millionen Jahren) auf. Die Roches Noires bestechen in Villerville unter dem Weiler Grand Bec durch die Pointe du Heurt und ihren Wasserfall, der „Cascade du Doigt pisseux“ genannt wird.

Aufgrund der Angriffe des Meeres und Prozessen der Solifluktion (Abrutschen der Tonschichten des Untergrundes nach Regenfällen) befinden sich die Klippen in ständiger Bewegung. Als Folge dieser Bodenbewegungen erscheint auf den Geröllhalden oft Pioniervegetation. 394 Pflanzen wurden hier erfasst, d.h. fast ein Drittel der Flora des Departements Calvados. Zahlreiche Vogelarten (u. a. Austernfischer, Brachvögel, Strandläufer, Regenpfeifer) wählen diese Stätte auch zu einem bevorzugten Rastplatz und Überwinterungsquartier.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Accès : depuis la plage des Graves de Villerville (attention aux horaires des marées).

Anfahrt : vom Strand Les Graves de Villerville aus (auf Gezeiten achten).



Espaces verts naturels

Naturstätten

LE MARAIS DE BLONVILLE-VILLERS, LA RICHESSE ECOLOGIQUE

DAS SUMPFGEBIET VON BLONVILLE-VILLERS, ÖKOLOGISCHER REICHTUM

14910 Blonville-sur-Mer / 14640 Villers-sur-Mer

Les 120 hectares du marais de Blonville-Villers se composent de prairies humides, de canaux et de fossés, recensés au titre de Zone Naturelle d'Intérêt Ecologique Faunique et Floristique. Malgré sa proximité avec la mer, il s'agit d'un marais d'eau douce alimenté par les eaux de ruissellement de quatre bassins versants naturels situés sur les coteaux qui le bordent. « Espace naturel sensible » du Département du Calvados, protégé en partie (une quarantaine d'hectares) par le Conservatoire du littoral, le marais possède une faune et une flore diversifiées. Dans ses prairies poussent des plantes hygrophiles (supportant des inondations prolongées), telles que des phragmites, joncs et carex. Ce milieu fournit abri, nourriture et « aire de repos » à plus de 150 espèces d'oiseaux, résidents permanents ou de passage. La cime de deux peupliers a été spécialement aménagée pour permettre aux cigognes de s'installer et de nicher ! On y observe également des espèces nationales protégées d'amphibiens et de reptiles.

Die 120 Hektar des Sumpfgeländes von Blonville-Villers bestehen aus Feuchtwiesen, Kanälen und Gräben, die als Zone von ökologischer Bedeutung in Bezug auf Fauna und Flora aufgeführt sind. Trotz der Nähe zum Meer handelt es sich um ein Süßwasser-Sumpfgelände, das durch den Abfluss von vier natürlichen Wassereinzugsgebieten an den umliegenden Hängen gespeist wird. Das Sumpfgelände ist ein „sensibles Naturgebiet“ des Departements Calvados, das teilweise (etwa vierzig Hektar) durch die Küstenschutzbehörde geschützt ist und eine vielfältige Fauna und Flora aufweist. Auf seinen Wiesen wachsen hygrophile Pflanzen (die auch längeren Überschwemmungen standhalten), wie Schilfrohre, Binsen und Seggen. Diese Umwelt bietet mehr als 150 Vogelarten - sowohl Stand- als auch Zugvögeln - einen Zufluchtsort, Nahrung und einen Rastplatz. Die Wipfel von zwei Pappeln wurden speziell so gestaltet, dass sich Störche niederlassen und hier nisten können! Es gibt auch auf nationaler Ebene geschützte Amphibien- und Reptilienarten.

POUR ALLER PLUS LOIN MEHR DAZU

Le Paléospace (voir page 10), propose des visites guidées sensorielles à la découverte du marais, des sorties nature et des balades ornithologiques : voir dates sur www.indeauville.fr

Das Paléospace (siehe Seite 10) bietet sensorische Führungen zur Entdeckung des Sumpfgeländes. Ausflüge in die Natur und ornithologische Touren an: siehe Termine auf www.indeauville.fr

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le marais de Blonville-Villers est en accès libre. Autour du plan d'eau à proximité du Paléospace de Villers-sur-Mer, près de 5 km de chemins aménagés accueillent les promeneurs, cyclistes et cavaliers, le long d'un parcours découverte de la faune et de la flore.

Das Sumpfgelände von Blonville-Villers ist frei zugänglich. Rund um den See in der Nähe des Paléospace von Villers-sur-Mer lädt ein Wegenetz von 5 km Wanderer, Radfahrer und Reiter dazu ein, die Fauna und Flora zu entdecken.





LE MONT-CANISY, NATUREL & HISTORIQUE

DER MONT-CANISY, NATÜRLICH & HISTORISCH

Chemin de Touques 14910 Bénéville-sur-Mer

Le Mont-Canisy offre un panorama exceptionnel, dominant la Côte Fleurie à 110 mètres de hauteur. Pendant des siècles domaine seigneurial, il est aujourd'hui un site naturel protégé par le Conservatoire du littoral et géré par le Conseil Départemental, qui veille sur sa flore et sa faune. Il abrite plus de 200 espèces de plantes, dont une bonne moitié plutôt méditerranéenne ou de montagne (génévrier, genêt de teinturiers...), et plusieurs espèces protégées au niveau régional (Gentiane d'Allemagne, Dompte-venin et Raiponce délicate). Royaume des orchidées, 13 espèces s'y épanouissent également d'avril à juillet. Parmi les habitants de la faune, résident trois espèces d'oiseaux protégées régionalement - le rossignol philomèle, la locustelle tachetée et l'hypolais polyglotte - plusieurs familles de papillons et une couleuvre - la coronelle lisse - protégée nationalement. Avec ses ouvrages militaires et grottes naturelles, le site favorise aussi la présence de chauves-souris.

Der Mont-Canisy bietet eine außergewöhnliche Panoramaaussicht und überragt mit seinen 110 Metern Höhe die Côte Fleurie. Nachdem er jahrhundertlang ein Herrnsitz war, ist er heute ein von der Küstenschutzbehörde geschützter Naturraum. Er wird vom Departementsrat verwaltet, der über seine Flora und Fauna wacht. Die Stätte birgt mehr als 200 Pflanzenarten, davon die gute Hälfte eher mediterrane oder Bergpflanzenarten (z.B. Wacholder, Färberginster) und mehrere regional geschützte Arten (Deutscher Fransenzenian, Schwabenwurz und Kugelige Teufelskrallen). Auch 13 Orchideenarten gedeihen hier von April bis Juli. Unter den Bewohnern der Fauna befinden sich drei regional geschützte Vogelarten (Nachtigall, Feldschwirl und Orpheusspötter), mehrere Familien von Schmetterlingen und eine Schlange, die national geschützte Glattnatter. Mit seinen militärischen Anlagen und natürlichen Höhlen zieht der Ort auch Fledermäuse an.

Le site historique du Mont-Canisy Historische Stätte Mont-Canisy

La position stratégique du Mont-Canisy, sur la colline face à la baie de Seine, lui valut à plusieurs reprises d'être transformé en position d'artillerie côtière. Casemates et encuvements pour canons, bunkers- abris, tobrouks de protection, poste de direction de tir... et un ouvrage souterrain à 15 mètres sous terre, unique sur plus de 150 km de côtes, subsistent de cette période.

Des visites historiques sont organisées par Les Amis du Mont-Canisy : voir sur www.indeauville.fr

Die strategische Lage des Mont-Canisy auf dem Hügel gegenüber der Seinebucht wurde wiederholt für die Küstenartillerie genutzt. Aus dieser Zeit sind Kasematten und Kanonenstellungen, Bunker-Schutzräume, Ringstände, Feuerleitstelle ... und ein Bauwerk 15 Meter unter der Erde, das auf mehr als 150 km Küstenlinie einzigartig ist, erhalten geblieben.

Von den Freunden des Mont-Canisy werden historische Besichtigungen organisiert: siehe www.indeauville.fr

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le Mont-Canisy est en accès libre.

Accès : Au niveau de l'église de Bénéville-sur-Mer, suivre « Batteries du Mont-Canisy » (entrée au niveau du Chemin du Mont-Canisy depuis le Chemin de Touques).

Se garer au niveau de la barrière et monter à pied jusqu'au belvédère (250 mètres).

Autre entrée : Chemin de la Fontaine Marie depuis le Chemin des Enclos.

Der Mont-Canisy ist frei zugänglich.

Anfahrt: Folgen Sie im Bereich der Kirche von Bénéville-sur-Mer dem Wegweiser „Batteries du Mont-Canisy“ (Zufahrt zum Mont-Canisy vom Chemin de Touques aus).

Parken Sie an der Schranke und gehen Sie bis zum Aussichtspunkt (250 Meter).

Andere Möglichkeit: Über den Chemin de la Fontaine Marie vom Chemin des Enclos aus.





LE PARC DES GRAVES, DU HAUT DE LA FALAISE JUSQU'A LA MER

DER PARC DES GRAVES,
HOCH AUF DEN KLIPPEN BIS ZUM MEER

Route du littoral 14113 Villerville

Près de 3 km de sentiers dont un mène directement à la plage, un espace de jeux et un belvédère ouvrant une très belle vue sur la mer, permettent de profiter de cet espace qui descend du haut des falaises des Roches noires jusqu'à la mer. Au détour des chemins, on y trouve une végétation exotique, témoin d'une époque où de belles villas occupaient cet espace et où étaient créés dès le XIX^e siècle des jardins paysagers avec des essences rares se mêlant aux plantes locales (crambe maritime, polypogon de Montpellier, hellébore fétide), des espèces végétales sauvages, ainsi que des plantations récentes et des mares. Un plan d'eau arboré abrite des canards et des poules d'eau. A proximité, des chèvres, dites chèvres des fossés, surnommées les « croqueuses de ronces » pour leur capacité à ingurgiter toutes sortes de végétaux.

Fast 3 km Wege, von denen einer direkt zum Strand führt, ein Spielplatz und ein Aussichtspunkt mit wunderschönem Blick auf das Meer kennzeichnen diesen Park, der vom höchsten Punkt der Klippen „Les Roches Noires“ bis zum Meer hinunterführt. Man findet eine exotische Vegetation, die von einer Zeit zeugt, in der hier schöne Villen standen und in der seit dem 19. Jahrhundert Landschaftsgärten mit seltenen Arten angelegt wurden. Daneben gibt es einheimische Pflanzen (Echter Meerkohl, Bürstengras, Stinkende Nieswurz), Wildpflanzen sowie neuere Pflanzungen und Teiche. Ein von Bäumen gesäumter See bietet den Lebensraum für Enten und Wasserhühner. In der Nähe gibt es Ziegen der Rasse „Chèvres des Fossés“, die wegen ihrer Fähigkeit, alle Arten von Vegetation zu verspeisen, den Spitznamen „Brombeerstrauchfresser“ haben.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le Parc des Graves est en accès libre.
Der Parc des Graves ist frei zugänglich.





L'APPEL DE LA FORET DE SAINT-GATIEN-DES-BOIS

DER RUF DES WALDES VON SAINT-GATIEN-DES-BOIS

14130 Saint-Gatien-des-Bois

Avec ses 3500 hectares, c'est la plus grande forêt du Calvados. A l'origine, elle s'appelait forêt de Touques et connu de nombreux propriétaires au fil des siècles, passant dans le domaine royal, appartenant à la noblesse (Louise de Bourbon, Mlle de Montpensier...), tantôt morcelée et revendue à divers acquéreurs. Elle était exploitée par les brioleurs qui y effectuaient le transport de bûches, fagots ou fougères, aidés de leurs « mazettes », petits chevaux équipés d'une clochette pour mieux les localiser la nuit. Ulrich Güttinger, écrivain suisse, y trouva également un havre de paix dans son chalet et invita les grands de la littérature et des arts de son époque : Victor et Adèle Hugo, Alfred de Musset, Alexandre Dumas, Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, Théophile Gautier, Frédéric Chopin... Aujourd'hui plusieurs propriétaires privés se partagent la forêt, essentiellement pour la production de bois ou comme domaine de chasse. Avant la Révolution, sa faune se composait de loups, cerfs, chevreuils, daims et sangliers. Ils ont cédé depuis la place aux renards, lièvres et lapins, ainsi qu'à quelques chevreuils, sangliers et bécasses présents l'hiver.

Mit seinen 3500 Hektar ist er der größte Wald des Calvados. Er hieß ursprünglich Forêt de Touques und ging im Laufe der Jahrhunderte durch die Hand vieler Besitzer, gehörte mal zur Krondomäne, dann dem Adel (u. a. Louise de Bourbon, Mademoiselle de Montpensier) oder wurde aufgeteilt und an verschiedene Personen verkauft. Die Nutzung erfolgte durch brioleurs, die Holzscheite, Reisigbündel oder Farne transportierten, unterstützt von ihren mazettes, kleinen Pferden. Diese waren mit einer Glocke ausgestattet, um sie nachts besser orten zu können. Auch der Schweizer Schriftsteller Ulrich Güttinger fand hier in seinem Chalet eine Oase der Ruhe und lud die literarischen und künstlerischen Größen seiner Zeit ein: Victor und Adèle Hugo, Alfred de Musset, Alexandre Dumas, Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, Théophile Gautier, Frédéric Chopin ... Heute teilen sich mehrere private Eigentümer den Wald, hauptsächlich für die Holzproduktion oder als Jagdrevier. Vor der Revolution bestand seine Fauna aus Wölfen, Hirschen, Rehen, Damwild und Wildschweinen. Seither sind sie Füchsen, Hasen und Kaninchen sowie einigen Rehen, Wildschweinen und im Winter Waldschnepfen gewichen.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Accès : Départ du sentier de randonnée près de la Mairie. Un sentier de randonnée de 9,5 km, accessible hors période de chasse, permet d'en découvrir une petite parcelle : demander le circuit en vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville ou voir l'itinéraire sur www.indeauville.fr

Anfahrt: Start des Wanderwegs in der Nähe des Rathauses. Ein außerhalb der Jagdsaison zugänglicher, 9,5 km langer Wanderweg ermöglicht die Entdeckung eines kleinen Teils. Fragen Sie nach der Streckenbeschreibung, die in den Fremdenverkehrsämtern inDeauville erhältlich ist, oder finden Sie diese auf www.indeauville.fr



5 coins de verdure au bord de l'eau

5 grüne Fleckchen am Wasser

LE PARC DES RIVES ET SES PHOTOS

DER PARC DES RIVES UND SEINE FOTOS

Quai de la Touques 14800 Deauville

Cette rive verte a été aménagée dans le respect des milieux naturels environnants le long de la rivière de La Touques. Deux chemine-ments sont possibles : un parcours est ponctué d'une sélection d'images de Deauville vue par les photographes invités chaque année au Festival Planche(s) Contact ; le second pénétre le milieu végétal grâce à une estacade en bois d'azobé longue de 99 mètres. La promenade peut se prolonger dans l'autre sens, de l'autre côté du pont, en direction de la ville de Touques.

Diese Grünanlage wurde unter Achtung der natürlichen Umwelt entlang des Flusses Touques eingerichtet. Zwei Strecken stehen zur Auswahl: Ein Weg zeigt eine Auswahl von Bildern von Deauville aus der Sicht der Fotografen, die jedes Jahr zum Festival Planche(s) Contact eingeladen werden; der zweite Weg dringt dank einer 99 Meter langen Azobé-Holzbrücke in die Pflanzenwelt ein. Der Spaziergang kann in die andere Richtung, auf der anderen Seite der Brücke in Richtung der Stadt Touques fortgesetzt werden.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le parc des rives est en libre accès.

Accès : par le Pont des Belges

Der Parc des Rives ist frei zugänglich.

Anfahrt : über den Pont des Belges





LA VOIE VERTE DE LA TOUQUES A PIED, A VELO OU A CHEVAL

DER „GRÜNE WEG“ VON LA TOUQUES ZU FUSS, MIT DEM FAHRRAD ODER ZU PFERD

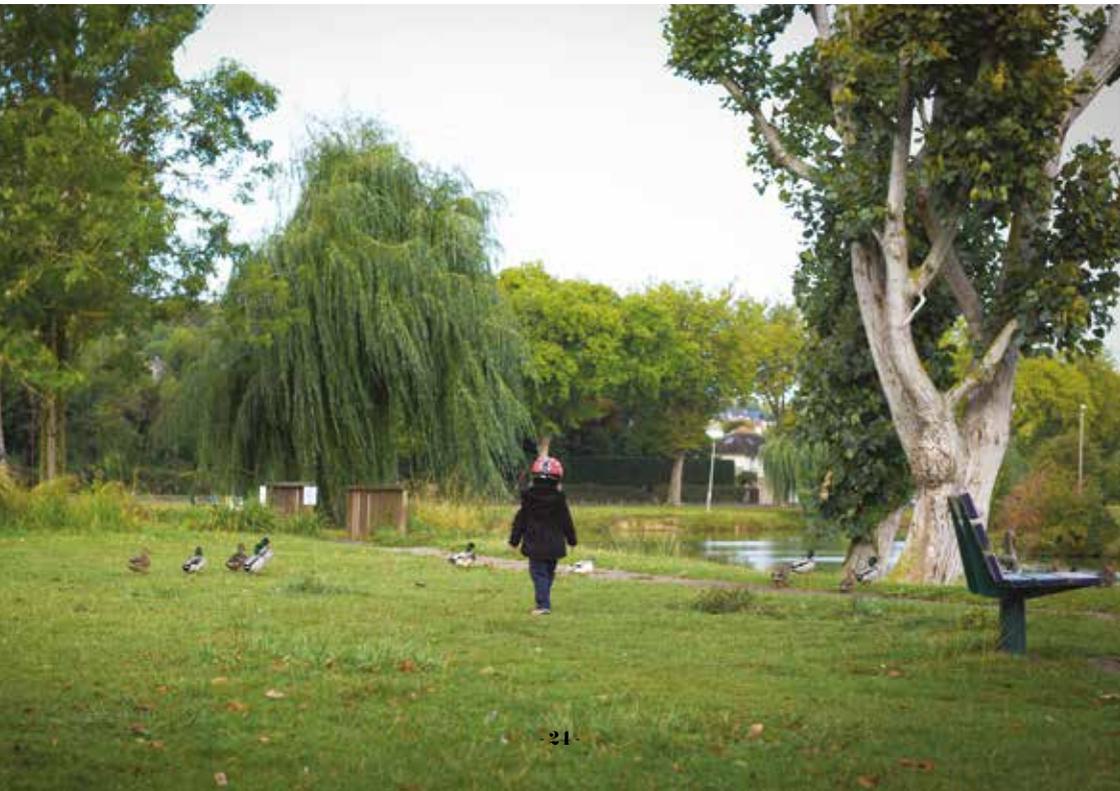
14800 Deauville / 14800 Saint-Arnoult

Saint-Arnoult et Deauville sont reliés par une voie verte d'un peu plus de 3 km, accessible aux piétons, rollers, cyclistes et cavaliers. Les promeneurs et les sportifs ont plaisir à fouler ou à rouler sur cette promenade piétonne. La balade suit la piste ligne droite de l'hippodrome de Deauville-La Touques, traverse le parc de loisirs intercommunal, emprunte les rives des Boucles de la Touques et passe à l'arrière du Pôle International du Cheval Longines Deauville. Le parcours aménagé se fait en toute facilité et tranquillité, serpentant entre espaces verts et arborés, parmi les chevaux, vaches, canards et cygnes !

Saint-Arnoult und Deauville sind durch einen „Grünen Weg“ für Fußgänger, Inlineskater, Radfahrer und Reiter von etwas mehr als 3 km Länge verbunden. Spaziergänger und Sportbegeisterte laufen oder rollen gerne auf dieser autofreien Strecke. Sie verläuft entlang des geradlinigen Wegs am Hippodrom Deauville-La Touques, durchquert den interkommunalen Freizeitpark, folgt den Ufern der Touques-Schleifen und führt hinter dem Reitsportzentrum Longines-Deauville vorbei. Die angelegte Strecke lässt sich in aller Einfachheit und Ruhe zurücklegen und windet sich zwischen Grünflächen und Bäumen, zwischen Rindern, Kühen, Enten und Schwänen!

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Accès: par le Boulevard Mauger à Deauville ou près des tennis à Saint-Arnoult.
Anfahrt: über den Boulevard Mauger in Deauville oder in der Nähe der Tennisplätze in Saint-Arnoult.



LES BOUCLES DE LA TOUQUES ET SA FAUNE LOCALE

DIE SCHLEIFEN DER TOUQUES UND IHRE LOKALE FAUNA

Avenue Michel d'Ornano 14800 Saint-Arnoult

La rivière La Touques, qui trouve son embouchure à Deauville/Trouville-sur-Mer, a été modifiée dans les années 1860, afin de permettre la création de la ligne de chemin de fer venant de Paris. Son cours capricieux fut régularisé afin d'économiser la construction d'un pont, délaissant ainsi ce méandre devenu « la rivière morte de la Touques ». Ses rives entièrement piétonnières, permettent de se ressourcer au milieu de la nature. On peut s'y reposer sur un banc, jouer à la pétanque ou profiter de l'aire de jeux pour les enfants. Les pêcheurs peuvent également y taquiner la carpe, la pêche y étant autorisée.

Der Fluss La Touques, der bei Deauville/Trouville-sur-Mer mündet, wurde in den 1860er Jahren in seinem kapriziösen Lauf verändert, um die Einrichtung der von Paris kommenden Eisenbahnstrecke zu ermöglichen. Er wurde reguliert, um keine Brücke bauen zu müssen. Zurück blieb dieser Mäander, nun der „tote Fluss von La Touques“. Seine vollständig als Fußgängerzone gestalteten Ufer erlauben es Ihnen, mitten in der Natur Kraft zu tanken. Sie können sich auf einer Bank ausruhen, Boule spielen oder den Kinderspielplatz nutzen. Angler können hier auch Karpfen fangen, denn Angeln ist erlaubt.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS





LE PARC SAN CARLO ET SES PETITS PONTS

BRÜCKEN

Route de Dives 14640 Villers-sur-Mer

Sur plus de 600 mètres sur les hauteurs de Villers-sur-Mer, ce havre de verdure, vestige de l'immense domaine qui appartient à la Comtesse de Béarn jusqu'à son décès en 1929, invite à une agréable promenade ombragée avec plusieurs petits ponts qui enjambent le ruisseau de San Carlo.

Im oberen Bereich von Villers-sur-Mer auf mehr als 600 Metern Höhe lädt diese grüne Oase zu einem angenehmen, schattigen Spaziergang ein. Sie ist Überrest des riesigen Anwesens, das bis zu ihrem Tod 1929 der Gräfin von Béarn gehörte. Der Park besticht durch mehrere kleine Brücken über dem Bach San Carlo.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le parc San Carlo est en libre accès.

Accès : par le chemin de San Carlo (à côté de la statue de la Vierge)

Der Parc San Carlo ist frei zugänglich.

Anfahrt: über den Chemin de San Carlo (neben der Marienstatue)



LE CHEMIN DU RUISSEAU DU MONTCEL ET SA PETITE CASCADE

DER WEG ENTLANG DES BACHES MONTCEL UND DESSEN KLEINER WASSERFALL

Avenue de la Brigade Piron 14640 Villers-sur-Mer



Ce sentier longe sur deux kilomètres le ruisseau Montcel jusqu'au marais de Blonville-Villers. La balade peut se faire en compagnie des truites qui apparaissent au détour d'une courbe ou au pied d'une petite cascade ! Deux petits ponts de bois ont été ajoutés pour traverser le ruisseau. De part et d'autre du sentier, le relief est creux sur la gauche et borde une colline sur la droite. Cette topographie permet le ruissellement et l'alimentation du ruisseau, qui lui-même contribue à l'afflux en eau du marais et de son plan d'eau.

Dieser Weg folgt dem Bach Montcel über zwei Kilometer bis zum Sumpfbereich von Blonville-Villers. Machen Sie sich bei Ihrem Spaziergang darauf gefasst, dass hinter einer Biegung oder am Fuße eines kleinen Wasserfalls Forellen auftauchen! Zwei kleine Holzbrücken ermöglichen eine Überquerung des Baches. Auf der linken Seite des Weges fällt das Relief ab, während rechts ein Hügel angrenzt. Diese Topographie bewirkt den Abfluss des Regenwassers und ein Anschwellen des Baches, was wiederum Wasser in das Sumpfbereich und seinen See zuführt.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le chemin du ruisseau du montcel est en libre accès.

Der Weg entlang des Baches Montcel ist frei zugänglich.





Jardins ludiques à partager

Gärten für lustige und gesellige Momente

LE PARC DES LAIS DE MER,
UN JARDIN LE LONG DE LA PLAGE

DER PARC DES LAIS DE MER, EIN GARTEN ENTLANG DES STRANDES

Boulevard Cornuché 14800 Deauville



Ce vaste parc en bord de plage de quatre hectares, devenu le terrain de jeu privilégié des baigneurs, vacanciers et sportifs, invite à se bouger. On peut s'y délasser au soleil sur un banc, se promener, s'essayer au jogging sur son parcours sportif ou faire des exercices sur ses équipements en bois. On apprécie en famille l'aire de jeux pour les plus petits ou pour les amoureux le « jardin des cœurs » pour accrocher un cadenas et peut-être échanger des serments, promesses, envies ou secrets... On se retrouve aussi entre amis au skate parc ou sur l'un des deux terrains multisports où se pratiquent en plein air football et basket-ball.

Dieser riesige, vier Hektar große Strandpark, der sich zu einer beliebten Spielwiese für Badefans, Urlauber und Sportbegeisterte entwickelt hat, lädt zur Bewegung ein. Hier können Sie sich auf einer Bank in der Sonne entspannen, einen Spaziergang machen, entlang des Sportparcours joggen oder Übungen an den Holzgeräten machen. Familien mit Kindern sind von dem Spielplatz begeistert und die Verliebten schätzen den „Garten der Herzen“, um ein Vorhängeschloss aufzuhängen und vielleicht Schwüre, Versprechen, Wünsche oder Geheimnisse auszutauschen ... Man trifft sich auch mit Freunden im Skatepark oder auf einem der beiden Mehrzwecksportplätze, auf denen unter freiem Himmel Fußball und Basketball gespielt werden kann.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le parc des lais de mer est en libre accès.
Der Parc des Lais de Mer ist frei zugänglich.





LE PARC DE LOISIRS, HAUT LIEU DES SPORTS COLLECTIFS

DER FREIZEITPARK

EIN PARADIES FÜR MANNSCHAFTSSPORTARTEN

Chemin de la Briqueterie 14800 Touques

Le parc de loisirs, appartenant à la Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie, est un vaste parc paysager de onze hectares. Il a été conçu dans une démarche environnementale visant la préservation du biotope existant (de nombreux oiseaux et batraciens nichent dans ses espaces humides) et la plantation d'espèces végétales typiques du bassin (arbres aux essences variées et roselières). Outre l'observation de la nature, il est aussi un lieu de pêche, de balade et de détente avec ses aires de jeux et de sports : trois terrains de football en herbe, deux en gazon synthétique, une aire de jeux pour les enfants, des esplanades dédiées à la pétanque, un parcours santé d'un kilomètre, une piste de rollers et de vélos pour les enfants. Le parc de loisirs a servi de base arrière pour des équipes de football lors de l'Euro 2016 accueillant l'équipe de Croatie, et lors de la Coupe du monde féminine 2019 avec notamment l'équipe américaine, vainqueur du championnat.

Der Freizeitpark, der zum Gemeindeverband Cœur Côte Fleurie gehört, ist ein ausgedehnter Landschaftspark von elf Hektar. Grundlage für den Entwurf war ein ökologischer Ansatz, der den Erhalt des bestehenden Biotops (viele Vögel und Amphibien nisten in dessen Feuchtgebieten) und die Pflanzung typischer Pflanzenarten des Beckens (verschiedene Baumarten und Röhrichte) beinhaltet. Neben der Naturbeobachtung lädt der Ort mit seinen Spiel- und Sportstätten auch zum Angeln, Wandern und Entspannen ein: drei Fußballplätze mit Rasen und zwei mit Kunstrasen, ein Kinderspielplatz, Esplanaden zum Boulespielen, Trimm-dich-Pfad über einen Kilometer, eine Inlineskatestrecke und eine Radstrecke für Kinder. Der Freizeitpark diente als Basislager für Fußballteams - so während der Europameisterschaft 2016 für die kroatische Mannschaft und während der Frauen-Weltmeisterschaft 2019 insbesondere für die amerikanische Mannschaft, Sieger der Meisterschaft.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Le parc de loisirs est en libre accès.

Accès : Route des Créateurs depuis Deauville.

Der Freizeitpark ist frei zugänglich.

Anfahrt: Route des Créateurs ab Deauville.



L'écologie au coeur de 3 éco-domaines

Ökologie im Herzen von 3 nachhaltigen Stätten

L'ECO-DOMAINE DE BOUQUETOT,
UN SITE DURABLE TEMOIN DU PASSÉ

DIE ECO-DOMAINE DE BOUQUETOT, NACHHALTIGKEIT UND ZEUGNIS DER VERGANGENHEIT

Chemin des Broches 14950 Saint-Pierre-Azif

Ancienne grande ferme d'élevage du Pays d'Auge s'étendant sur 68 hectares, le domaine de Bouquetot, propriété de la Communauté de Communes Cœur Côté Fleurie, est un précieux témoignage de la vie rurale et du patrimoine augeron au XVII^e et XVIII^e siècles. Les sept bâtiments, typiques de l'architecture traditionnelle à pans de bois, sont dispersés au milieu d'un pré arboré. Eco-domaine depuis 2009, le site se veut un lieu référent pour le développement d'utilisation innovante des ressources naturelles. L'objectif est de valoriser les terres et le corps de ferme par l'installation d'activités écologiques, économiques et pédagogiques. On y trouve un maraîcher bio en permaculture et un fournil, un élevage de bovins bio, des cabanes dans les arbres, un espace de production de spiruline, de la lombriculture... De nombreuses animations pédagogiques y sont organisées autour de la culture de spiruline, la permaculture, les plantes comestibles... ainsi que des balades nature et un jeu de piste.

Die Domaine de Bouquetot, ehemals ein 68 Hektar großer Viehzuchtbetrieb im Pays d'Auge, der sich im Besitz des Gemeindeverbands Cœur Côté Fleurie befindet, ist ein wertvolles Zeugnis des Landlebens und des regionalen Kulturerbes des 17. und 18. Jh. Die sieben, für die traditionelle Fachwerkkonstruktion typischen Gebäude liegen verstreut inmitten einer baumbestandenen Wiese. Als ökologische Stätte seit 2009 soll der Ort maßgebend für die Entwicklung einer innovativen Nutzung natürlicher Ressourcen sein. Ziel ist es, das Land und den Haupttrakt des Bauernhofes durch ökologische, wirtschaftliche und pädagogische Aktivitäten aufzuwerten. Es gibt einen Bio-Gärtner, der Permakultur betreibt, und eine Backstube, eine Bio-Rinderzucht, Baumhäuser, einen Bereich für die Produktion von Spirulina, Vermikultur ... Darüber hinaus werden zahlreiche pädagogische Aktivitäten rund um den Anbau von Spirulina, Permakultur, essbare Pflanzen etc. sowie Naturausflüge und eine Schatzsuche organisiert.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Accès : voir les dates des animations sur www.indeauville.fr
Anfahrt: Termine der Freizeitaktivitäten auf www.indeauville.fr



TOUS LES LIEUX POUR CONSOMMER LOCAL :

ALLE ORTE MIT LOKALEN PRODUKTEN:

Consulter les Bureaux d'information touristique inDeauville
ou voir sur www.indeauville.fr
Wenden Sie sich an die Fremdenverkehrsämter inDeauville
oder besuchen Sie www.indeauville.fr



LES ROCHES NOIRES, UNE FERME NEE D'UN PARTENARIAT INNOVANT

DER BAUERNHOF LES ROCHES NOIRES, FRUCHT EINER INNOVATIVEN PARTNERSCHAFT

36 bis route du Littoral 14113 Villerville

Les Roches noires est un domaine écologique de quatre hectares donnant sur la mer avec un accès direct à la plage, fruit de l'association d'un voyageur philanthrope passionné de permaculture et d'un maraîcher bio. Aujourd'hui, dix ruches et plus de cent variétés de fruits et légumes y sont cultivés.

Les Roches Noires ist ein vier Hektar großes, umweltfreundliches Anwesen am Meer mit direktem Zugang zum Strand. Es ist das Ergebnis der Zusammenarbeit zwischen einem philanthropischen Reisenden mit einer Leidenschaft für Permakultur und einem Bio-Gemüsebauer. Heute stehen hier zehn Bienenstöcke und es werden mehr als hundert Obst- und Gemüsesorten angebaut.

PRATIQUE / PRAKTISCHE INFOS

Vente directement sur place le mercredi et le samedi.
Ab-Hof-Verkauf am Mittwoch und Samstag.

LA FERME DU CHATEAU, UNE CULTURE DU BIO INTERGENERATIONNELLE

LA FERME DU CHATEAU, GENERATIONENÜBERGREIFENDER BIOANBAU

Rue du Général Leclerc 14113 Villerville

Dans cette ferme familiale, on cultive bio depuis plus de 40 ans autour d'un château construit en 1769. Les terres sont exploitées en biodynamie depuis 1979. On y trouve une dizaine de variétés de légumes, des œufs, du jus de pomme et des produits laitiers.

Dieser Familienbetrieb baut seit mehr als 40 Jahren rund um ein 1769 errichtetes Schloss biologische Produkte an. Das Land wird seit 1979 biologisch-dynamisch bewirtschaftet. Es gibt etwa zehn Sorten Gemüse, Eier, Apfelsaft und Milchprodukte.

PRATIQUE / PRACTICAL INFORMATION

Vente sur place tous les jours de 18h à 19h30.
Ab-Hof-Verkauf täglich von 18 bis 19,30 Uhr.



Les squares et jardins

Die kleinen Grünanlagen und Gärten



Idéal et agréable pour faire une halte sur un banc et laisser le temps s'écouler !

Ideal und angenehm, um auf einer Bank auszuruhen und die Zeit verstreichen zu lassen!

BENERVILLE-SUR-MER

1

Square du Général Leclerc
Avenue du Général Leclerc



BLONVILLE-SUR-MER

2

Square du Marais
Avenue de la Brigade Piron



DEAUVILLE

3

Square de la Mairie
Place de la Mairie



Square François André
(face à l'hôtel Le Normandy Barrière Deauville)
Rue Jean Mermoz



Square de l'Eglise Saint-Augustin
Avenue de la République



SAINT-GATIEN-DES-BOIS

4

Square Morchard Bishop
10-12 rue des Brioleurs



Square de la Mairie
18 rue des Brioleurs



TOUQUES

5

Square Charles Roffé
Route de Honfleur
(derrière le groupe scolaire André Malraux)



Parc des Valasses
Rue Camille Saint-Saëns



Square Pierre Wagone
Rue Jean Monnet



Verger des naissances
6035 avenue Charles de Gaulle



TOURGEVILLE

6

Square des lais de mer
8 avenue de la Terrasse

VILLERS-SUR-MER

7

Place Jean Mermoz
Place Jean Mermoz



Jardin public
Avenue de la Brigade Piron



Square Kiribati
Boulevard Pitre Chevalier



VILLERVILLE

8

Place du travail





Randonner : « Quand on partait sur les chemins... »

*Wandern: „Als wir entlang
der Wegestreifen...“*

Entre mer et campagne, inDeauville est propice à la randonnée. Des kilomètres de sentiers parcourent le territoire au fil des chemins creux, le long du littoral, autour du marais, entre les méandres des ruisseaux, sous les allées ombragées... Ces routes, chemins et sentiers permettent de se rapprocher et de ressentir pleinement la nature environnante, tout en profitant du paysage offert par le patrimoine rural normand et un panorama exceptionnel sur le littoral.

Mit seiner Lage zwischen Meer und ländlicher Umgebung ist inDeauville ideal zum Wandern. Es gibt im ganzen Gebiet kilometerlange Wandermöglichkeiten auf Hohlwegen, entlang der Küste, rund um das Sumpfgebiet, zwischen den Mäandern der Bäche, unter den Alleebäumen ... Diese Straßen, Wege und Pfade ermöglichen es Ihnen, in die Natur einzutauchen und diese ganz in sich aufzunehmen, während Sie gleichzeitig die Landschaft des ländlichen Erbes der Normandie und ein außergewöhnliches Panorama genießen.

Parcours artistique « Fauteuils en Seine » Künstlerische Reise „Fauteuils en Seine“

Une cinquantaine de fauteuils urbains revisités par des artistes, amateurs et professionnels, invitent à découvrir le territoire sous différents points de vue.
Carte des fauteuils sur www.indeauville.fr et www.fauteuilsenseine.com

*Etwa fünfzig, von Künstlern, Amateuren und Profis neu gestaltete urbane Sitzmöbel laden Sie ein, das Gebiet aus anderen Blickwinkeln zu entdecken.
Karte der Sitzmöbel auf www.indeauville.fr und www.fauteuilsenseine.com*

Ce parcours est proposé par la Communauté de Communes Coeur Côte Fleurie.
Dieser Rundgang wird von dem Gemeindeverband Coeur Côte Fleurie angeboten.

- 39 -



A PIED ZU FUSS

InDeauville a identifié des itinéraires représentatifs de chaque commune de son territoire. Ces promenades familiales de 3 à 10 km forment des boucles et sont sans difficulté particulière. Elles se pratiquent en toute autonomie à l'aide d'une carte appuyée d'indications d'itinéraires pour ne pas se perdre.

Les parcours sont disponibles gratuitement sur le site www.indeauville.fr et sont chargeables au format gpx. Ils sont également proposés à la vente en version papier dans les Bureaux d'information touristique inDeauville.

InDeauville hat für jede Gemeinde im Gebiet repräsentative Routen ausgemacht. Diese Rundstrecken für Familienausflüge über 3 bis 10 km weisen keine besonderen Schwierigkeiten auf. Sie lassen sich auf eigene Faust dank einer Karte mit Streckenbeschreibungen erkunden.

Die Routen sind kostenlos unter www.indeauville.fr verfügbar und können im gpx-Format heruntergeladen werden. Sie sind auch als Print-Version in den Fremdenverkehrsämtern inDeauville erhältlich.



Pour les plus aguerris et amateurs de longues distances, le Calvados est sillonné par 5000 km de sentiers balisés. Parmi les nombreux itinéraires, certains traversent le territoire inDeauville : le GR223 qui longe la côte normande de l'estuaire de la Seine à Honfleur jusqu'au Mont Saint-Michel, la variante du GR26 (de Paris Ile de France à la Manche) qui traverse l'Eure et le Calvados de Bernay à Villers-sur-Mer, ou encore le GRP® tour du Pays d'Auge.

Für gestählte Wanderer und Langstreckenliebhaber bietet das Calvados 5000 km markierte Wege. Unter den zahlreichen Routen verlaufen einige durch das Gebiet inDeauville: der GR223, der entlang der Küste der Normandie von der Seine-Mündung in Honfleur bis zum Mont Saint-Michel verläuft, die Variante des GR26 (von Paris-Ile de France bis zum Ärmelkanal), der das Département Eure und das Calvados von Bernay bis Villers-sur-Mer durchquert, oder auch der GRP® Tour du Pays d'Auge.

Demander le topoguide « Le Calvados... à pied », édité par la Fédération Française de la Randonnée Pédestre et réalisé par le Comité départemental de randonnée pédestre du Calvados, en vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville.

Fragen Sie nach dem vom Französischen Wanderverband herausgegebenen und vom Wanderkomitee des Départements Calvados erstellten topografischen Führer „Calvados ... à pied“, der in den Fremdenverkehrsämtern inDeauville erhältlich ist.

A VELO

MIT DEM FAHRRAD

Le territoire inDeauville, côté mer ou côté campagne, se prête à la pratique du vélo pour découvrir ses différents paysages. Des voies réservées au vélo et des parkings à vélo ont été aménagées dans certaines communes et une voie verte a été ouverte entre Deauville et Saint-Arnoult (voir page 25).

Das Gebiet inDeauville, sei es am Meer oder im Hinterland, bietet sich herrlich zum Radfahren an, um die verschiedenen Landschaften zu entdecken. In einigen Gemeinden wurden Fahrradwege und Fahrradparkplätze eingerichtet und zwischen Deauville und Saint-Arnoult verläuft ein „Grüner Weg“ (siehe Seite 25).



**OÙ LOUER UN VÉLO ?
WO EIN FAHRRAD MIETEN?**

Cycles Jamme

11 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 40 22
www.cyclesjamme.fr

Cycles La Villersoise

Avenue Jean Moulin
(face au Paléospace)
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 91 11
+33 (0)6 15 89 67 38
www.la-villersoise.fr

L'Atelier Lucas Cycles

88 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 53 55
www.cycleslucas.com

Les balades de la Côte Fleurie

La Villersoise
Avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)7 66 87 30 88
www.cycleslecoq.fr

Les Trouvillaises

Place Foch
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)2 31 98 54 11
+33 (0)6 83 78 95 94
www.lestrouvillaises.com

La voie verte Saint-Arnoult / Deauville : maillon d'un vaste plan vélo Der „Grüne Weg“ Saint-Arnoult - Deauville: Teil eines umfassenden Fahrradplans

Cette voie verte a été ouverte à l'initiative du Conseil Départemental du Calvados dans le cadre de son Plan Vélo, qui propose actuellement 400 km de véloroutes et comptera à terme 700 km de voies vertes, pistes cyclables ou voies partagées dans le département, à la croisée de plusieurs grands itinéraires nationaux et européens : la Seine à Vélo®, qui permet de relier Paris à la mer, et l'EuroVelo 4 qui reliera d'ici quelques années Roscoff (Bretagne) à Kiev (Ukraine) via le littoral normand.

Dieser „Grüne Weg“ wurde auf Initiative des Departementrats des Calvados im Rahmen seines Fahrradplans eingerichtet. Er umfasst derzeit 400 km Radwege und soll auf 700 km Grüne Wege, Radwege oder gemeinsame Wege im Departement ausgeweitet werden. Mehrere wichtige nationale und europäische Routen kreuzen sich hier: La Seine à Vélo®, die Paris mit dem Meer verbindet, und EuroVelo 4, die in einigen Jahren Roscoff (Bretagne) über die normannische Küste mit Kiew (Ukraine) verbinden wird.





SUR L'EAU

AUF DEM WASSER

A bord d'un vieux gréement, d'un voilier d'une vedette, ou en kayak, depuis la mer ou la rivière La Touques, la promenade offre un tout autre point de vue.

Consulter les Bureaux d'information touristique inDeauville ou voir sur www.indeauville.fr

Bei einer Tour mit einem historischen Schiff, einem Segelboot, Schnellboot oder in einem Kajak, vom Meer oder vom Fluss La Touques aus eröffnet sich einem ein ganz anderer Blickwinkel.

Wenden Sie sich an die Fremdenverkehrsämter inDeauville oder besuchen Sie www.indeauville.fr



A CHEVAL

ZU PFERD

Les passionnés de cheval et de randonnée trouveront facilement leur bonheur auprès des nombreux centres équestres inDeauville. De la balade en campagne ou en bord de mer à la randonnée en pleine nature, toutes les formules d'équitation s'offrent aux cavaliers, débutants ou expérimentés.

Demander le « Guide Cheval » dans les Bureaux d'information touristique inDeauville ou voir sur www.indeauville.fr

Pferdenarren und Fans von Reitausflügen finden in den zahlreichen Reitsportzentren inDeauville ganz leicht ihr Glück. Von einem Ausritt durch das Hinterland oder am Meer bis hin zu einer Reittour im Herzen der Natur stehen Reitern, ob Anfänger oder Fortgeschrittene, alle Möglichkeiten offen.

Fragen Sie in den Fremdenverkehrsämtern inDeauville nach dem „Guide Cheval“ oder besuchen Sie www.indeauville.fr



EN TRANSPORT MOTORISÉ

MIT MOTORFAHRZEUGEN

En side-car, en quad, en hélicoptère, en avion... de nombreux partenaires inDeauville proposent des balades commentées pour découvrir le territoire dans les airs ou sur quatre roues.

Consulter les Bureaux d'information touristique inDeauville ou voir sur www.indeauville.fr

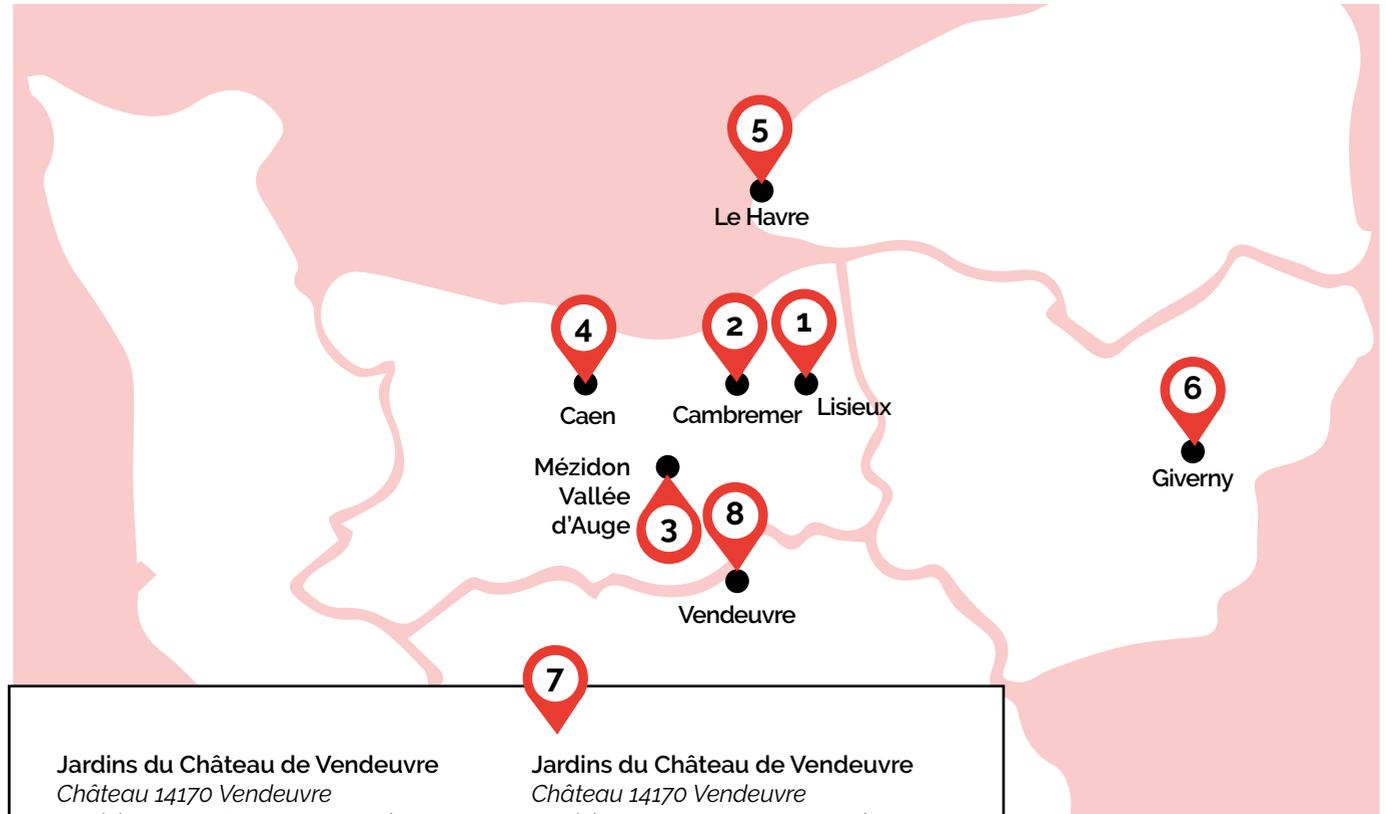
Mit dem Motorradgespann, Quad, Hubschrauber, Flugzeug ... viele Partner inDeauville bieten Führungen an, um die Gegend aus der Luft oder auf vier Rädern zu entdecken.

Wenden Sie sich an die Fremdenverkehrsämter inDeauville oder besuchen Sie www.indeauville.fr

Aller plus loin en Normandie

Noch weiter in der Normandie

- 1** Les jardins du Château de Boutemont
14100 OUILLY-le-Vicomte
- 2** Jardins du Pays d'Auge
Avenue des Tilleuls 14340 Cambremer
- 3** Parc et Jardins du Château de Canon
*Avenue du château
14270 Mézidon Vallée d'Auge*
- 4** Jardin des plantes
Place Blot 14000 Caen
- 4** Parc de la colline aux oiseaux
Avenue Amiral Mountbatten 14000 Caen
- 5** Jardins Suspendus
*Rue du Fort, Rue Albert Copieux
76600 Le Havre*
- 5** Parc de Rouelles
Rue de la Bouteillerie 76610 Le Havre
- 6** Jardins et Maison de Claude Monet
*Fondation Claude Monet,
84 rue Claude Monet 27620 Giverny*



Jardins du Château de Vendeuvre
Château 14170 Vendeuvre
+33 (0)2 31 40 98 83 - www.vendeuvre.com
Ses jardins à la française, créés au milieu du XVIII^e siècle, accompagnant la construction du château, ont été transformés en parc paysager au XIX^e siècle. Le parc a fait l'objet d'une restauration à partir de 1970, en les simplifiant et les complétant des plans du XVIII^e siècle par des créations sur le thème de l'eau et du topiaire.

Jardins du Château de Vendeuvre
Château 14170 Vendeuvre
+33 (0)2 31 40 98 83 - www.vendeuvre.com
Die französischen Gärten, die in der Mitte des 18. Jahrhunderts in der Bauphase des Schlosses entstanden, wurden im 19. Jahrhundert in einen Landschaftspark umgewandelt. Ab 1970 fand eine Restaurierung des Parks statt, wobei die Pläne aus dem 18. Jahrhundert vereinfacht und durch Wasser- und Formschnittkreationen ergänzt wurden.



inDeauville, le réseau d'information et de valorisation touristique de onze communes :

inDeauville, Gemeinden bestehende Verband für touristische Information und Werbung:



Retrouvez-nous en ligne / Finden Sie uns online

www.indeauville.fr - info@indeauville.fr

+33 (0)2 31 14 40 00

et dans les bureaux d'informations touristique
und in den Fremdenverkehrsämtern:

BLONVILLE-SUR-MER TOURISME 

32 bis avenue Michel d'Ornano - 14910 Blonville-sur-mer

DEAUVILLE TOURISME

Quai de l'impératrice Eugénie - 14800 Deauville

TOUQUES TOURISME

20 place Lemercier - 14800 Touques

**TOURGEVILLE - BENERVILLE
TOURISME**

Promenade Louis Delamare - 14800 Tourgéville 

VILLERS-SUR-MER TOURISME

Place Mermoz - 14640 Villers-sur-Mer

VILLERVILLE TOURISME

40 rue du Général Leclerc - 14113 Villerville

Les renseignements indiqués
sont donnés à titre indicatif et
susceptibles de modifications. En
aucun cas la responsabilité de la
SPL de Développement Territorial
et Touristique du Territoire de
Deauville ne peut être engagée.

Die Informationen sind
unverbindlich und können jederzeit
geändert werden. Die SPL de
Développement Territorial et
Touristique du Territoire de Deauville
kann in keinem Fall haftbar
gemacht werden. Gestaltung:
Anne Halley - inDeauville

Conception :

Anne Halley - inDeauville

Rédaction :

Sandrine Chardon - inDeauville

Crédits photos :

Agnès Sénécal
Delphine Barré Lerouxel
DupifPhoto
Gregory Wait
Marine Le Guillard
Naiade Plante
Patrice Le Bris
Sandrine Boyer Engel
Tous les prestataires
Tous droits réservés
Toute reproduction interdite

Impression :

Corlet Imprimeur www.corlet.com 

Ce guide, imprimé sur du
papier issu de forêts gérées
durablement, est édité par la SPL
de Développement
Territorial et Touristique du
Territoire de Deauville.
Dieser auf Papier aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern gedruckte
Naturführer wird von der SPL
de Développement Territorial
et Touristique du Territoire de
Deauville herausgegeben.

